



FOTO: BOJLIL JOHANSSON/FOLIO

In den meisten schwedischen Familien wird jeden Abend eine Gutenachtgeschichte vorgelesen

KINDERLITERATUR:

Schwedische Kinderbücher gehen auch schwierige Themen an

Jedes zehnte in Schweden veröffentlichte Buch ist ein Kinderbuch. Mit einem breit gefächerten Themenspektrum, das von tanzenden Kühen bis hin zu alleinerziehenden Vorstadtvätern reicht, inspiriert, informiert und amüsiert die schwedische Kinderliteratur die junge Leserschaft.

Kinderliteratur ist in Schweden populär – und auf dem Buchmarkt stark vertreten: Im Jahr 2012 erschienen in Schweden 1 761 Kinderbücher, 54 Prozent davon stammen aus schwedischer Feder. Die Kinderliteratur genießt in Schweden auch ein hohes Ansehen und spiegelt vielfach die Trends in der Erwachsenenliteratur wider. Kinderbücher werden häufig in wichtigen Medien rezensiert und diskutiert. Schweden hat seit 1982 eine Professur für Kinderliteratur, und in den Hochschuleinrichtungen des Landes sind die einschlägigen Veranstaltungen gut besucht.

Jedes Jahr werden herausragende Bücher und Organisationen, die sich der Leseförderung verschrieben haben, mit

Preisen belohnt. Zu diesen Auszeichnungen gehören der Kinderliteraturpreis des Nordischen Rates, der Preis des schwedischen Radios für das beste Kinderbuch des Jahres und der Astrid-Lindgren-Gedächtnis-Preis (ALMA), der mit einem Preisgeld von 5 Mio. SEK (602 800 EUR) die weltweit höchstdotierte Auszeichnung für Kinder- und Jugendliteratur ist.

Mutig

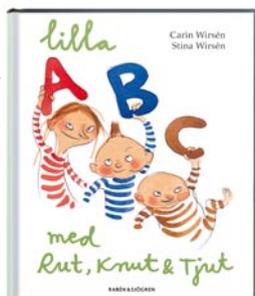
In der schwedischen Kinderliteratur finden sich Bücher, die unterhalten, und Werke, die zum Nachdenken anregen. Schwedische Kinderbuchautorinnen und -autoren scheuen sich nicht, Probleme aufzugreifen, bei denen viele Erwachsene

jungem Leuten gegenüber ins Drucks kommen. Auf den Regalen schwedischer Buchläden und Bibliotheken stehen Bücher zu Themen wie Gewalt, Homosexualität, Drogenmissbrauch, Scheidung, Tod und Mobbing. Ein beliebtes Buch, das sich dem Sterben widmet, ist *Adieu, Herr Muffin* (Adjö, herr Muffin) von **Ulf Nilsson**. Es handelt vom Hamster Herr Muffin, der eines Tages furchtbare Bauchschmerzen bekommt und einsehen muss, dass die Zeit gekommen ist, auf sein Leben zurückzublicken und sich zu verabschieden. *Winterbucht* (Vinterviken), ein Buch für Jugendliche von **Mats Wahl**, ist eine Liebesgeschichte über den armen Einwandererjungen John-John und die aus wohlhabenden Verhält-

**WISSENSWERTES
ZUM THEMA****KINDLICHES
LESEVERHALTEN**

Zwei Schlussfolgerungen verschiedener Studien über das Leseverhalten von Kindern in Schweden und in anderen Ländern lauten: Mädchen lesen mehr als Knaben, und mit ungefähr 12 Jahren lässt die Leselust der jungen Leute allmählich nach. In Schweden verschlechtert sich das Leseverstehen seit den 2000er Jahren. Als Gründe hierfür werden angeführt, dass die Ressourcen der schwedischen Schulbibliotheken schwinden und dass Kinder heute in ihrer heimischen Umgebung von weniger Büchern umgeben sind als frühere Generationen.

FOTO: RAEBEN & SÜÖGEREN



Die Geschichten über Rut und Knut werden von Mutter und Tochter Wirsén entwickelt

E-BOOKS FÜR KINDER

Schwedische E-Books für Kinder sind seit 2000 verfügbar. Inzwischen werden Digitalbücher auch für Tablet-Computer und Smartphones veröffentlicht. Einige von ihnen sind interaktiv und umfassen anklickbares Bonusmaterial, akustische Illustrationen und Links. Ein solches E-Book ist **Sara Ohlssons** Jugendroman, dessen Titel „Ich bin leider tot und kann heute nicht in die Schule gehen“ bedeutet (Jag är tyvärr död och kan inte komma till skolan idag; nicht ins Deutsche übersetzt).

E-Books für Kinder und Jugendliche werden häufig kapitelweise veröffentlicht. Ein Beispiel hierfür ist **Pernilla Glasers** Jugendbuch, dessen Titel „Unter dem Trottoir“ bedeutet (Under trottoaren; ebenfalls nicht übersetzt). Es handelt von drei Teenagern, die nicht in ihr Umfeld passen und gemeinsam versteckte Ecken ihrer Heimatstadt erkunden. Die Geschichte wurde nach und nach als interaktiver Blog veröffentlicht, bei dem über den Ausgang des Buches abgestimmt werden konnte.

► nissen stammende Elisabeth, aber auch eine Erzählung über versteckten Rassismus und kulturelle Vorurteile.

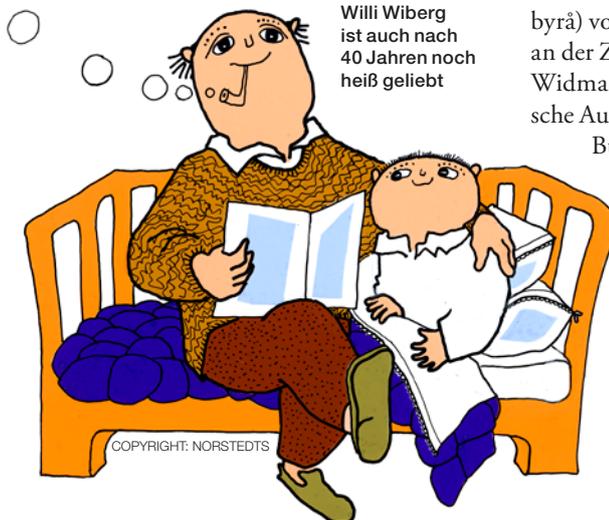
International bekannt

Schwedische Kinderbuchautorinnen und -autoren können auch international beachtliche Erfolge feiern. **Gunilla Bergströms** Bücher über den Stadtjungen *Willi Wiberg* (Alfons Åberg) und seinen Vater wurden zum Beispiel in 30 Sprachen übersetzt.

Jujja und Tomas Wieslanders Bücher über die tanzende Kuh *Mama Muh* (Mamma Mu), die alles ausprobieren will, was die Menschen tun, wurden ebenfalls in viele Sprachen übertragen.

Ulf Stark ist ein weiterer international nachgefragter Autor. Zu den Büchern, die in Starks bereits 40-jähriger Karriere entstanden, gehört zum Beispiel *Kannst Du pfeifen, Johanna?* (Kan du vissla Johanna?).

Auch **Sven Nordqvists** *Pettersson-und-Findus*-Bücher (Petterson och Findus) sind jenseits der Grenzen Schwedens sehr beliebt. Die Geschichten über den verschrobenen alten Pettersson, der mit seiner Katze sprechen kann, sind gekonnt und liebevoll illustriert;



Willi Wiberg ist auch nach 40 Jahren noch heiß geliebt

COPYRIGHT: NORSTEDTS



COPYRIGHT: OPAL FÖRLAG

Kater Findus aus Sven Nordqvists *Pettersson-und-Findus*-Geschichten

nicht zuletzt Nordqvists geistreiche sprachliche Spielereien machen die Erzählungen zu perfekten Vorlesestücken, die sowohl Jung als auch Alt bestens unterhalten.

„Kriminell“

Unlängst ist eine Welle der Spannung über die schwedische Kinderliteratur geschwappt – und Leseratten jeden Alters tauchen gern in die Krimi- und Thrillerflut ein. Meistgekauft und -geliehen sind die Bücher aus der Serie über das *Detectivbüro LasseMaja* (LasseMajas detektivbyrå) von **Martin Widmark**. Gemessen an der Zahl der Bibliotheksausleihen war Widmark 2011 der beliebteste schwedische Autor: In diesem Jahr wurden seine Bücher 1,5 Mio. Mal geliehen.

Zusammen mit **Helena Willis**, die seine Bücher illustriert, schuf Martin Widmark 22 Bücher über das *Detectivbüro*, die in mehr als 20 Sprachen übertragen wurden. Andere populäre Detektive sind *Kalle Skavank* von **Petrus Dahlin** und die *Petrinis* in den Büchern von **Mårten Sandén** (nicht ins Deutsche übersetzt). ■

Fantasy- und Spannungsromane für Jugendliche

Das Genre Spannung und Fantasy wird bei Jugendlichen seit einigen Jahren immer beliebter. Ein bemerkenswertes Beispiel dieser Literaturkategorie ist der Roman *Zirkel* (Cirkeln). Er handelt von sechs Mädchen, die herausfinden, dass sie von einer uralten bösen Macht gejagte Hexen sind. Das Buch von **Mats Strandberg** und **Sara Bergmark Elfgrén** sorgte für Furore und wurde für den August-Preis, die wichtigste schwedische Literaturauszeichnung, nominiert. Im Jahr 2012 wurden dem Roman von den schwedischen Lesekreisen und Buch-Bloggern zwei prestigeträchtige Preise zugesprochen.



FOTO: NORSTEDTS

BELIEBTE SCHWEDISCHE BÜCHER FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

MAMMAN OCH DEN VILDA BEBIN

Mutters wildes

Hänschen,

Barbro Lindgren

Ein Bilderbuch

über ein abenteuerlustiges Baby, das sich vor seiner Mutter versteckt



FOTO: NORSTEDTS

SANNING ELLER KONSEKVEN

Ich hätte Nein sagen können,

Annika Thor

Ein beliebtes Jugendbuch

über Mobbing, Einsamkeit und Freundschaft. Das Buch gewann 1997 den August-Preis in der Kategorie Kinder- und Jugendbuch und wurde im selben Jahr verfilmt.

ELSE-MARIE OCH SMÅPAPPORNA

Else-Marie und die kleinen

Papas, **Pija Lindenbaum**

In ihrem Debütbuch über eine, gelinde gesagt, ungewöhnliche Familie hinterfragt Pija Lindenbaum die vorherrschenden Normen und Ansichten. In den USA wurden einige der Illustrationen zensuriert.

ELDENS HEMLIGHET

Das Geheimnis des Feuers,

Henning Mankell

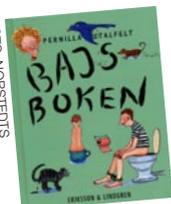
Das erste von drei Büchern, das von der 12-jährigen Sofia und vom Überlebenskampf ihrer Familie im kriegszerrissenen Mosambik handelt

BAJSBOKEN

So ein Kack!, Pernilla Stalfelt

Ein witziges Buch für Kleinkinder, dessen Titel ganz wörtlich zu verstehen ist. Mit ihren Texten und Illustrationen widmet sich Pernilla Stalfelt unverkrampft und humorvoll allem, was mit dem „großen Geschäft“ zu tun hat.

FOTO: NORSTEDTS



COPYRIGHT: NORSTEDTS

Pija Lindenbaums Franziska ist ein Einzelkind mit einer ganzen Menge Fantasie. Ihre Geschichten thematisieren Gefühle wie Einsamkeit und Eifersucht.

Die Macht der Bilder

Bilderbücher sind ein wichtiges Segment der schwedischen Kinderliteratur. Das Genre etablierte sich mit **Elsa Beskow** und wurde von Illustratorinnen und Autorinnen wie **Stina Wirsén** und **Pija Lindenbaum** weiterentwickelt.

In Schweden wächst und gedeiht das Bilderbuch-Genre seit dem frühen 20. Jahrhundert. Mit *Hänschen im Blaubeerenwald* (Puttes äventyr i blåbärsskogen) erbrachte **Elsa Beskow** eine Pionierleistung, und ihre künstlerische und fantasievolle Herangehensweise hat bis heute starken Einfluss auf die Kinderbuchillustration. Beskow stellte oft eine Interaktion zwischen Natur, Kindern und Tieren ins Zentrum ihrer Werke. Diesen Ansatz machte sich in jüngerer Zeit zum Beispiel auch **Lena Anderson** in ihren Büchern über *Lilli* (Kotten) und *Maja* (Maja) zu eigen.

Humor für Jung und Alt

Weil Bilderbücher meistens zwei „Leser“ haben, sollten sie idealerweise auch Erwachsene ansprechen. Aus diesem Grund sind die Texte und Bilder dieser Werke oft mit einer Prise Humor gewürzt. Dies gilt auch für **Pernilla Stalfelts** Bücher, deren Titel „Das kleine Wurmbuch“ und „Das große Wurmbuch“ bedeuten (Lilla maskboken und Stora maskboken; nicht ins Deutsche übersetzt). Sie bieten eine ausdrucksstarke Bildsprache, und die Interpretation des Textes durch die Abbildungen macht die Lektüre gleichermaßen interessant wie amüsant.

Der Kinderbuchillustrator **Olof Landström** hat schon mit führenden

schwedischen Autorinnen und Autoren wie **Ulf Stark** und **Barbro Lindgren** zusammengearbeitet. Gemeinsam mit seiner Frau **Lena Landström** schuf er die Bücher über *Bu und Bä* (Fåren Bu och Bä).

Auch **Jan Lööf**, **Eva Eriksson** und **Eva Lindström** kreierten Illustrationen für wichtige schwedische Autoren. Besonders bekannt sein dürfte Lööf allerdings für seine Bücher über *Rudi* (Pelle). Mit Büchern wie *Die Geschichte von dem roten Apfel* (Sagan om det röda äpplet) machte sich der Illustrator auch international einen Namen.

Die preisgekrönte **Pija Lindenbaum**, die sowohl schreibt als auch illustriert, ist mit ihren Bilderbüchern ebenfalls sehr erfolgreich. Ihre beliebten Bücher über *Franziska* (Gittan) handeln von einem kleinen Mädchen, das in ihren Abenteuern versucht, mit Gefühlen wie Schuld, Scham und Angst zurechtzukommen.

Eine besonders beliebte schwedische Illustratorin ist **Stina Wirsén**. Zusammen mit ihrer Mutter **Carin Wirsén** schuf sie die *Rut-und-Knut*-Bücher (Rut och Knut; nicht übersetzt), für die ihr unter anderem die Elsa-Beskow-Plakette verliehen wurde.

Mit relativ jungen Namen in der Szene wie **Sara Lundberg**, **Jockum Nordström** sowie **Emma** und **Lisen Adbåge** steht fest: Das Bilderbuch-Genre ist quicklebendig. ■

ERFAHREN SIE MEHR

SCHWEDISCHES
KINDERBUCHINSTITUT

Das Schwedische Kinderbuchinstitut wurde 1965 gegründet. Die nationale Stiftung hat die Aufgabe, die Kinder- und Jugendliteratur zu fördern und über diese zu informieren sowie die Forschung auf diesem Gebiet zu unterstützen und öffentlich zugänglich zu machen. Ihre Aktivitäten werden vom Ministerium für Bildung und Forschung finanziert. Das Institut veröffentlicht jedes Jahr einen Bericht über Trends, Tendenzen und Kennzahlen im Zusammenhang mit den neu erschienenen Kinder- und Jugendbüchern.

BÜCHEREISTATISTIK

Für junge Leute in Schweden sollen Bücher leicht erreichbar sein. Das Schulgesetz vom 1. Juli 2011 legt fest, dass alle Kinder und Jugendlichen, die die Grundschule, die weiterführende Schule, eine Privatschule, eine Samen-Schule oder eine Förderschule besuchen bzw. ein Programm für Schüler mit geistigen Behinderungen absolvieren, Zugang zu einer Schulbibliothek haben müssen. Wegen Budgetkürzungen der öffentlichen Hand und fehlender Ressourcen in den Schulen präsentiert sich die Realität allerdings häufig anders.

Nützliche Links

barnboken.net Barnboken (Zeitschrift für Kinderliteraturforschung)

forlaggare.se Schwedischer Verlegerverband

ibby.se Schwedische Sektion des Internationalen Kuratoriums für das Jugendbuch

interbib.se Internationale Bibliothek

kur.se Schwedischer Kulturrat

Sbi.kb.se Schwedisches Kinderbuchinstitut

Herausgegeben vom
Schwedischen Institut
März 2013 TS 28
Weitere Tatsachen finden Sie auf
www.sweden.se

SI.
Swedish Institute.

Von der Bildung zur Unterhaltung

Die Geschichte des modernen schwedischen Kinderromans beginnt um 1945. Eine Vorreiterrolle hatte **Astrid Lindgren** mit *Pippi Langstrumpf* (Pippi Långstrump).

Ab Anfang des 20. Jahrhunderts wurden Kinderbücher allmählich als eigenes Genre betrachtet. Eine besonders berühmte Autorin aus dieser Zeit ist **Selma Lagerlöf**. Ihr Buch *Die wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen* (Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige) handelt von einem Jungen, der auf dem Rücken einer Wildgans durch Schweden reist. Es bietet eine unterhaltsame Lektion über die schwedische Geografie und wurde jahrelang als Lehrbuch in der schwedischen Grundschule genutzt.

Der moderne schwedische Kinderroman bildete sich erst um 1945 heraus, als man sich in der Gesellschaft allmählich über die speziellen kindlichen Bedürfnisse bewusst wurde. In der Folge erschienen unzählige Bücher zu ganz unterschiedlichen Themen, wobei gleichermaßen heitere wie sozialkritische Stoffe behandelt wurden. Das moderne Kinderbuch erblickte das Licht der Welt.

Von 1945 bis 1950 wurden jedes Jahr rund 400 Kinderbücher veröffentlicht. Die wohl wichtigste Pionierin des modernen Genres war **Astrid Lindgren**. Ihr erstes Buch *Pippi Langstrumpf* (Pippi Långstrump), das 1945 erschien, machte die schwedische Kinderliteratur international bekannt. Andere Wegbereiter waren **Gösta Knutsson** mit seinen reich illustrierten Büchern über die viel zu gutmütige schwanzlose Katze *Moritz Stummel* (Pelle Svanslös) und **Lennart Hellsing**, von dessen Büchern etliche vertont wurden, so auch das – nicht ins Deutsche übersetzte – „Bananenbuch“ (Bananbok).

Die frühesten Bücher mit ihrem moralisierenden, belehrenden Ton wurden allmählich ersetzt durch Geschichten, die auf die typisch kindliche Neugier und Kreativität fokussieren. Und nachdem einst männliche Protagonisten im Zentrum der Erzählungen standen, übernahmen immer mehr Mädchen die Hauptrolle. ■

Astrid Lindgren

Auch heute noch, fast 70 Jahre nach dem Debüt der Autorin, gehören die Werke von **Astrid Lindgren** zu den Büchern, die die schwedischen Bibliotheken am häufigsten verleihen. Astrid Lindgrens Geschichten werden von Kindern und Erwachsenen auf der ganzen Welt geliebt. Zu Lindgrens bekanntesten Figuren gehören *Pippi Langstrumpf* (Pippi Långstrump), *Die Brüder Löwenherz* (Bröderna Lejonhjärta) und *Michel aus Lönneberga* (Emil i Lönneberga). Im Verlauf ihrer Karriere gewann Astrid Lindgren etliche internationale Auszeichnungen, und mehrere Preise wurden im



FOTO: ROINE KARLSSON / NORSTEDTS

Astrid Lindgren.

Gedenken an sie gestiftet. Lindgrens Bücher zeichnen sich durch starke Persönlichkeiten und schwierige Themen aus. In vielen ihrer Werke griff die Schriftstellerin auch Themen ihrer Zeit auf und zeigte sich sozialkritisch.

Copyright: Vom Schwedischen Institut auf www.sweden.se veröffentlicht. Alle Inhalte sind durch das schwedische Urheberrechtsgesetz geschützt. Mit Ausnahme von Fotos und Illustrationen sind Vervielfältigung, Verbreitung, Ausstellung, Veröffentlichung oder Sendung des Textes in allen Medien für nichtgewerbliche Zwecke und unter Hinweis auf www.sweden.se gestattet.

Das Schwedische Institut (SI) ist eine staatliche Behörde, die damit betraut ist, im Ausland das Interesse an und das Vertrauen zu Schweden zu erhöhen. Durch strategische Kommunikation und Austausch in den Bereichen Kultur, Ausbildung, Wissenschaft und Wirtschaft fördert das SI internationale Kooperationen und dauerhafte Beziehungen zu anderen Ländern.

Weitere Informationen über Schweden: auf www.sweden.se, über die schwedische Botschaft bzw. das schwedische Konsulat in Ihrem Land oder über das Schwedische Institut, Box 7434, SE-103 91 Stockholm, Schweden
Tel.: +46 8 453 78 00, E-Mail: si@si.se
www.si.se, www.swedenbookshop.com